

SAISON 90-91



THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

DIRECTION: YVETTE BRIND'AMOUR - MERCEDES PALOMINO

William S

ANTONINE MAILLET

DU 18 AVRIL AU 11 MAI 1991

Une équipe dynamique
des équipements très modernes
un service personnalisé

I M P R I M E R I E

Les Editions Marquis Ltée

**POUR FAIRE BONNE
IMPRESSION
en noir ou en couleur
sur tous vos travaux**

LIVRE • REVUE
DÉPLIANT PUBLICITAIRE
ALBUM SOUVENIR
AFFICHE • BROCHURE
RAPPORT ANNUEL

305, boul Taché Est, Montmagny, Qc,
G5V 1C7

(418) 248-0737

Télécopieur: (418) 248-2273

Chers amis,

C'est bien connu: les grands personnages survivent à leur auteur, garantissent son immortalité. William Shakespeare est bel et bien mort en 1616, mais sa Juliette est toujours aussi fraîche... quoique peut-être un peu moins romantique. Dans *William S*, elle se joint aux autres «monstres» pour faire le procès de leur géniteur. C'est la tempête en perspective: les personnages de Shakespeare viennent brasser la plume de leur auteur, «coupable de paternité, accusé de délit de création», et lui demander de réparer, des siècles plus tard, les injustices commises sous leur nom. À la barre de son royaume, Shakespeare n'est plus roi. Bien caché sous les traits du Fou, il surprend les sentiments de ses créatures, «mes seuls et implacables juges». Donc, quelques-uns de ces implacables juges rouspètent d'être les esclaves de l'«injuste, arbitraire et misogyne» Shakespeare. Chacun lui assène sa façon de penser. Juliette en a jusqu'au balcon de courir après son Roméo; Shylock, le Juif usurier, est usé d'errer; Hamlet ne supporte plus son titre de Prince du doute; la Mégère voudrait bien ne plus jamais se faire apprivoiser; Lear souhaiterait ne pas hériter d'un esprit confus; Lady Macbeth, souveraine, lance sa flèche: «Je n'aurai dorénavant d'autres maîtres de mes dits et gestes que moi-même, reine d'Écosse.»

Tout ce beau monde est là avec son cahier de récriminations, à vouloir se faire améliorer le caractère. Chacun se plaint de son sort, sauf Falstaff dont le «corps immense offre davantage de surface aux plaisirs», qui en prendrait même un peu plus dans la truculence.

Antonine Maillet a dû prendre un malin plaisir à convier ces mythes à une rencontre au sommet. L'humour fuse à chaque réplique, les clins d'oeil et les références abondent, mais sur la comédie plane l'admiration que porte l'auteur au grand William, poète inspiré qui, toute sa carrière, alterna avec bonheur farce et tragédie, comédie et drame. Dans une langue belle et savoureuse, Antonine Maillet brosse un portrait extraordinaire de la condition humaine à travers des personnages, flambeaux d'une passion, devenus des totems de la dramaturgie mondiale.

Avec cette pièce, se termine notre saison 90/91. Nous vous souhaitons une bonne soirée et vous donnons rendez-vous l'automne prochain.

Yvette Brind'Amour

Mercedes Palomino

La rénovation du Théâtre du Rideau Vert a été rendue possible grâce à la participation financière du ministère des Communications du gouvernement du Canada et du ministère des Affaires culturelles du gouvernement du Québec.



Le mot de l'auteur

Si Shakespeare revenait après quatre siècles, comment réagirait-il devant ses multiples bustes qui jalonnent les halls des bibliothèques, des universités, des théâtres? Que trouverait-il à répondre aux professeurs et critiques qui fouillent son oeuvre jusqu'à la graine? Et si, par un jeu facétieux du Destin, il se trouvait soudain nez à nez avec Hamlet, Lady Macbeth, la Mégère, Falstaff, Shylock, Juliette et sa Nounou, le Roi Lear? Quel langage leur tiendrait-il? Serait-il déçu de ses personnages?

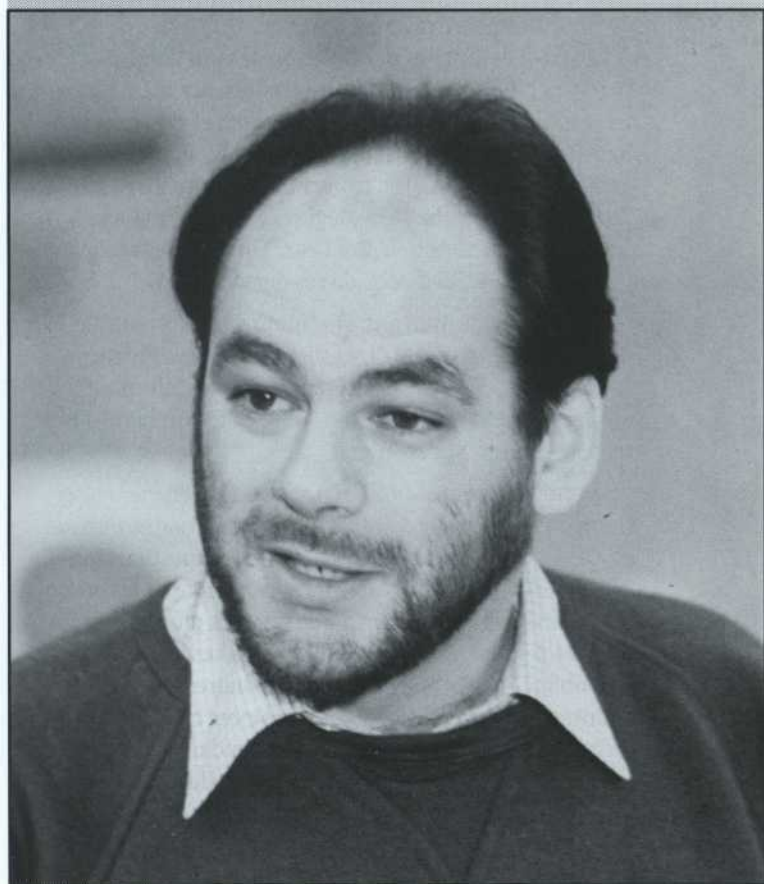
Posons la question autrement. Imaginons plutôt que la parole est à ceux-là, les êtres sortis de lui, ses créatures. Juliette en veut-elle à son auteur de l'avoir fait mourir à quinze ans? et Hamlet, de l'avoir affublé d'un hamletisme trop lourd pour ses épaules?

Et nous, sommes-nous contents d'être en vie? d'être, tout court, alors que d'autres auraient pu naître à notre place et nous abandonner au néant? Les questions que nous posons à notre Créateur, les personnages les posent à leur dramaturge. C'est ainsi que l'un des plus grands auteurs de tous les temps, William Shakespeare, pourrait se voir obligé, à l'instar de Dieu, de répondre aux craintes, plaintes et récriminations de ses propres créatures... des créatures incomplètes, inachevées, condamnées comme vous et moi à un destin trop petit pour elles.

Nous sommes tous des Hamlet, des Mégère, des Juliette, à nos heures, des Lady Macbeth et des Shylock, un peu Falstaff et un jour, si nous nous rendons jusque-là, un vieux Roi Lear qui refuse de mourir. *William S* a fait le pari de nous mettre nous-mêmes en scène, car...

Ce monde est un théâtre où nous jouons tous un rôle.

ANTONINE MAILLET



ANDRÉ BRASSARD

William S

D'ANTONINE MAILLET

Mise en scène: **ANDRÉ BRASSARD**

Distribution, par ordre d'entrée en scène

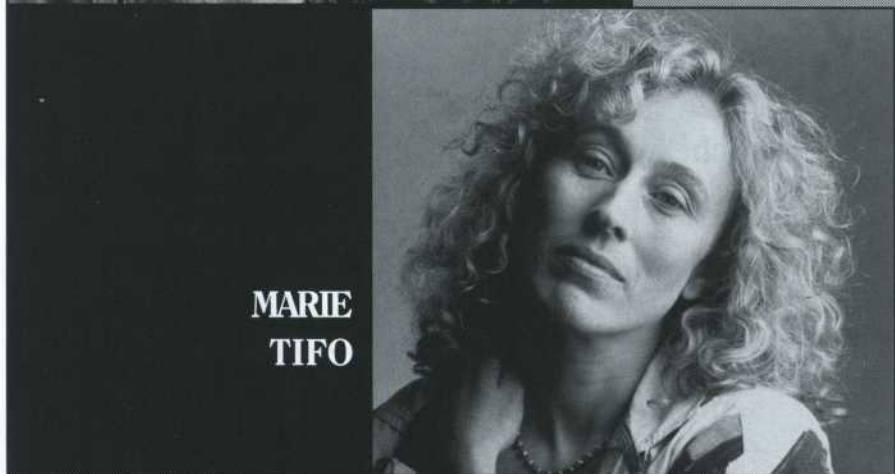
Guy Nadon	Shakespeare
Linda Roy	Juliette
Jean-Guy Viau	Shylock
René Gagnon	Hamlet
Michelle Rossignol	Lady Macbeth
Marie Tifo	La Mégère
Michel Dumont	Falstaff
Jean-Louis Roux	Le Roi Lear
Lénie Scoffié	Nounou

Lieu et temps: aujourd'hui, au théâtre.

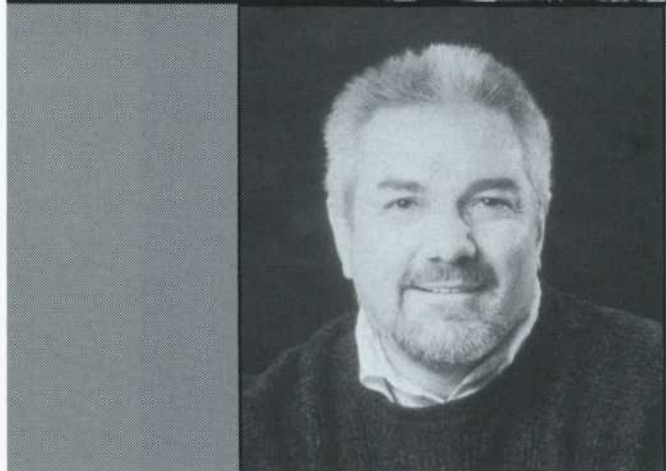
Décor: **RICHARD LACROIX**
Éclairages: **CLAUDE ACCOLAS**
Costumes: **FRANÇOIS BARBEAU**



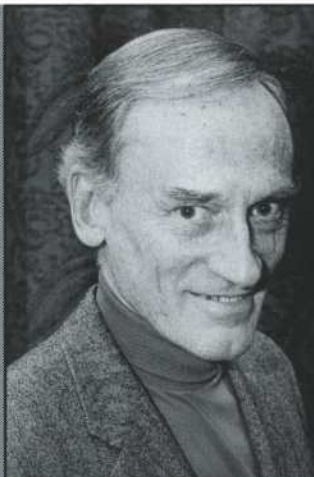
**GUY
NADON**



**MARIE
TIFO**



**MICHEL
DUMONT**



**JEAN-LOUIS
ROUX**



**MICHELLE
ROSSIGNOL**

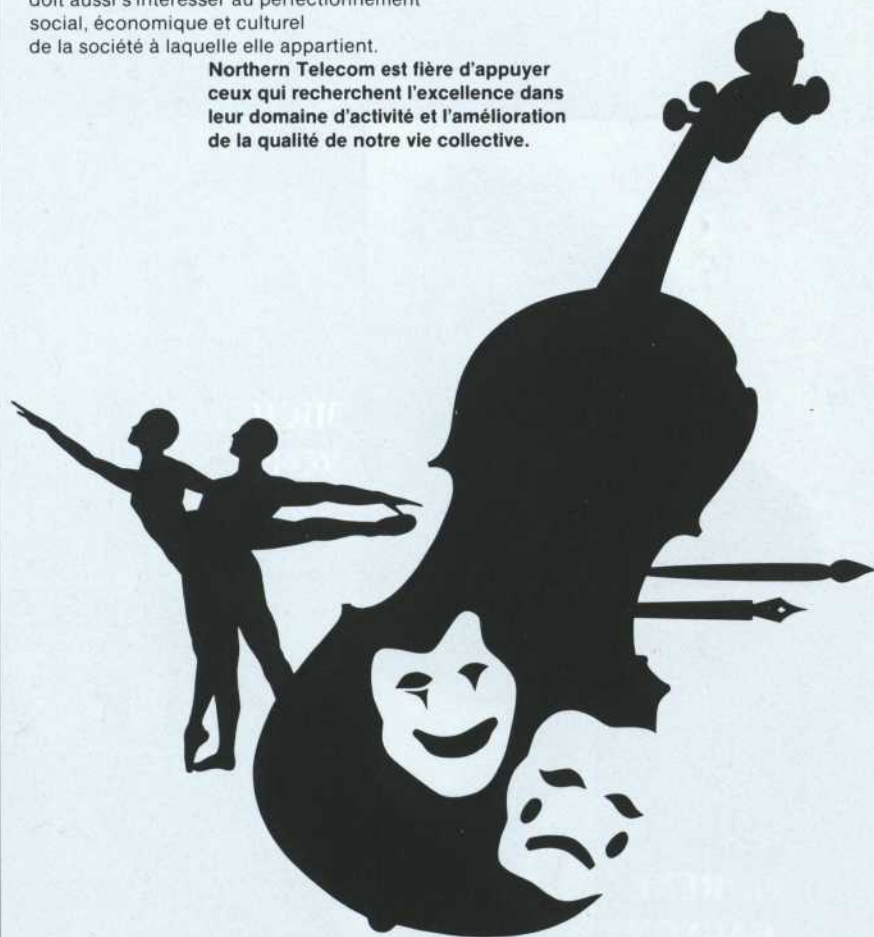


**RENÉ
GAGNON**

Nous sommes fiers d'appuyer ceux qui recherchent l'excellence

Il ne suffit pas qu'une grande entreprise excelle dans son propre domaine. Elle doit aussi s'intéresser au perfectionnement social, économique et culturel de la société à laquelle elle appartient.

Northern Telecom est fière d'appuyer ceux qui recherchent l'excellence dans leur domaine d'activité et l'amélioration de la qualité de notre vie collective.



nt northern
telecom

LINDA
ROY



JEAN-GUY
VIAU

LENIE
SCOFFIÉ



Comme il vous plaira...

*Être ou n'être pas, la question est là.
Est-il plus digne et noble pour l'esprit de souffrir
Les flèches et les dards d'un outrageux destin,
Ou de s'armer contre une mer d'adversités,
Et en les combattant, en finir...?*

Hamlet

Le Prince des ténèbres est un noble seigneur.

Le Roi Lear

*Qui lève le bras sur moi n'est point un gentilhomme.
Et si vous n'êtes gentilhomme, que vaut un bras
Qui ne saurait tirer l'épée de son fourreau?*

La Mégère

Quel chef-d'oeuvre que l'homme! Et pourtant.

Hamlet

*Cette chaise sera mon trône, cette dague mon spectre,
Et ce traversin ma couronne.*

Falstaff

*Un Juif n'a donc pas d'yeux? Il n'a donc pas de mains?
D'organes, de sens, de tendresse, de passions?*

Shylock

Roméo, Roméo!

*Qu'y a-t-il dans un nom? Ce que nous appelons rose
Même sous un autre nom sentirait aussi bon.*

Juliette

*Aussi longtemps que l'on peut dire: «Voici le pire»,
Le pire n'est pas encore.*

Le Roi Lear

Quelque chose est pourri au royaume du Danemark.

Hamlet

*Est-ce que les vastes océans du grand Neptune
Ne viendront pas laver ce sang qui souille mes mains?*

Lady Macbeth

*Si d'être vieux et gai luron est un péché,
Je connais nombre de vos gens qui sont damnés.*

Falstaff

Des mots, des mots, des mots!

Hamlet

*Je m'en irai m'asseoir, geindre et me lamenter
Jusqu'à ce que je trouve moyen de me venger.*

La Mégère

*Il se cache plus de choses sur terre et dans le ciel
Que tu n'peux en rêver dans ta philosophie.*

Hamlet

*Soufflez, rafales, typhons, à vous fendre les joues!
Faites rage, déchaînez-vous.*

Le Roi Lear

*Bonne nuit, bonne nuit! L'adieu est un si doux chagrin
Que je dirai bonne nuit jusqu'au petit matin.*

Juliette

William S

Équipe de production

LORRAINE BEAUDRY: coordonnatrice de la production

Costumes confectionnés à l'Atelier B.J.L. sous la direction de FRANÇOIS BARBEAU assisté de ODETTE GADOURY.

Coupe des costumes: ERIKA HOFFER — SYLVAIN LABELLE
CHRISTINE NEUSS — VINCENT PASTENA

Couturiers: OLGA CAYOUCETTE — LAMBERT CLOSSE
AURORE DUBUC — LOUISA FERRIAN — GILLES FORTIN
JOCELYNE GAUTHIER — JUDY JUNQUER — MARIANNE PINSON
HÉLÈNE TREMBLAY

Stagiaires: PÔLY ESTHER — ANNA KANE — CHANTAL SIMARD

Chapeaux: DANIELLE PERREAULT

Perruques: RACHEL TREMBLAY assistée de CLAUDE TRUDEL

Maquillages: CHARLES CARTER

Accessoires: SYLVIE BOUCHER

Construction du décor: LES RÉALISATIONS N.G.L. inc.

Peinture du décor: LONGUE VUE PEINTURE SCÉNIQUE inc.

JACQUES LEBLANC: conseiller en scénographie

Équipe de scène

LOUIS SARRAILLON: chef éclairagiste

ANDRÉ VANDERSTEENEN: chef machiniste

GHYSLAIN-LUC LAVIGNE: sonorisation

SUZANNE BEAUDRY: assistante à la mise en scène et régisseur

ROLLANDE MÉRINEAU: habilleuse

Publicité

Des Bonnes Nouvelles —
Daniel Matte: relations de presse

André Desjardins: graphiste

Guy Dubois: photographe de
production

Programme

Les Éditions Marquis ltée:
imprimerie

Claude Lafrance: graphisme

Christine Bellemarre: révision

Notre saison 91/92
sera annoncée à la fin du mois
d'avril.

Tous nos abonnés recevront automatiquement
la programmation.

(Veuillez nous faire part de tout changement d'adresse.)

Si vous n'êtes pas abonné
et que vous désirez obtenir le dépliant,
composez: 845-0267.

Elle a travaillé
mille fois les mots,
les notes et les pas.
Aujourd'hui,
ses gestes
sont libres.



La littérature



BANQUE NATIONALE



Fondation du Théâtre du Rideau Vert

Patrons d'honneur:

- M. André Bérard**
Président et chef de la direction
Banque Nationale du Canada
- Mme Andrée S. Bourassa**
Honorable Claude Castonguay, sénateur
Président du Conseil
Corporation du Groupe La Laurentienne
- M. Jean De Grandpré**
Président du Conseil
B.C.E. Inc.
- Mme Maureen Forrester**
Honorable Allan B. Gold
Juge en chef de la cour supérieure du
Québec
- M. Yves Gougoux**
Président et chef de la direction
BCP Stratégie et Créativité Inc.
- M. Pierre Juneau**
M. l'Ambassadeur Gérard Pelletier
Très Honorable Jeanne Sauvé

M. Guy St-Germain
Président
Placements Laugerma inc.

M. Guy St-Pierre
Président et chef de la direction
Le Groupe SNC inc.

Bienfaiteurs:

La Fondation Jacques Francœur
Hydro-Québec

M. Jean-Louis Lévesque
Les Arts du Maurier Ltée
Northern Telecom
Sunoco inc.

Amis:

M. Michel Bélanger
M. H. Jonathan Birks
Mme Marcia Couëlle
Honorable sénateur Paul David

M. Pierre Fortier
Dr Pierre Gagné
Le Groupe SNC inc.
Mme Viola Léger
Télémedia inc.

Conseil d'administration

- Mme Antonine Maillet**
Présidente du Conseil
- M. Jacques Raymond**, f.c.a.
Président
- Le bâtonnier Guy Gilbert**
Vice-président
- Mme Mercedes Palomino**
Trésorière
- Me Guy Gagnon**, c.r.
Secrétaire
- M. Henri Audet**
Mme Yvette Brind'Amour
Mme Lise Bergevin
M. Marcel Cazavan, f.c.a.
M. Marcel Couture
Mme Odette Dick

Membres honoraires:

- M. Laurent Beaudoin**
M. Jacques Brillant
M. Jules Brillant
M. Guillermo de Andrea
M. Luis de Cespedes
M. Jean-Claude Delorme
M. Yvon Deschamps
M. Edgar Fruitier
Mme Camille Goodwin
Dr Raymond M. Guévin
M. Pierre J. Jeannot
Mme Maryvonne Kendergi
M. Jean Leclerc
M. Jean-Claude Lespérance
M. Denis Lévesque
Mme Marthe Mount
M. Gaétan Morin
Mme Francine Paquette
M. Gérard Poirier
M. Pascal Rollin
M. Guy St-Germain
M. Marc Veilleux
M. Jacques Vézina
Mme Danièle J. Suissa
M. Michel Tremblay

Antonine Maillet

L'OURSIADE

L'Oursiade est un roman de passage, un roman d'initiation à la vie, qui poursuit l'œuvre riche et essentielle d'Antonine Maillet. À travers une galerie de personnages attachants, le monde des humains et celui des ours vivent une page épique et poétique de leur histoire.



Pour recevoir catalogue et liste de prix, écrire à: Leméac Éditeur inc.
3575 boul. Saint-Laurent, bureau 902, Montréal H2X 2T7
Tél.: (514) 848-1096 — Fax: (514) 848-9906

La littérature d'aujourd'hui

LEMÉAC

UNE FORCE MULTIDISCIPLINAIRE

Des bureaux dans près de 60 villes
au Québec, en Ontario et en Europe.



RAYMOND, CHABOT,
MARTIN, PARÉ

LA FORCE DU CONSEIL

Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

Vézina, Dufault Inc.

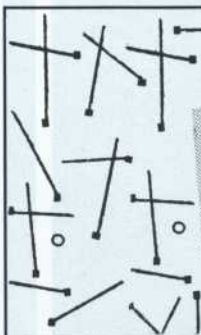
Assurances générales

Vézina, Dufault et Associés Inc.

Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6

Télécopie: (514) 253-4453, Téléphone: (514) 253-5221



Ajoutez du **Zeste** à votre soirée

citronlime

RESTAURANT

Juste en face du Rideau Vert
4669, Saint-Denis • 284-3130

Nouveau local !
Nouveau décor !

RESTAURANT

agora

CUISINE FRANÇAISE

Ouvert le midi-SPÉCIAL •• Le soir- TABLE D'HÔTE

4621 St-Denis (angle Bienville) 845-9856

Théâtre du Rideau Vert

Pierre Tisseyre, président d'honneur

Yvette Brind'Amour, directrice artistique

Mercedes Palomino, directrice administrative

Paul Colbert, directeur

François Barbeau, adjoint à la direction
artistique

Me Guy Gagnon, conseiller juridique,
Martineau Walker

Gabriel Groulx, c.a., vérificateur, associé de
Raymond, Chabot, Martin, Paré, comptables
agréés

Francette Sorignet, adjointe administrative

Yolande Maillet, chef comptable

Claude Laberge, comptable

Hélène Ben Messaoud, secrétaire

Sylvie Bounillou, secrétaire-réceptionniste

Le Théâtre du Rideau Vert est subventionné par:
Le ministère des Affaires culturelles du Québec
Le Conseil des Arts du Canada
Le Conseil des Arts de la Communauté urbaine de Montréal

Le Théâtre du Rideau Vert
remercie LES EDITIONS MARQUIS Itée
de sa précieuse collaboration

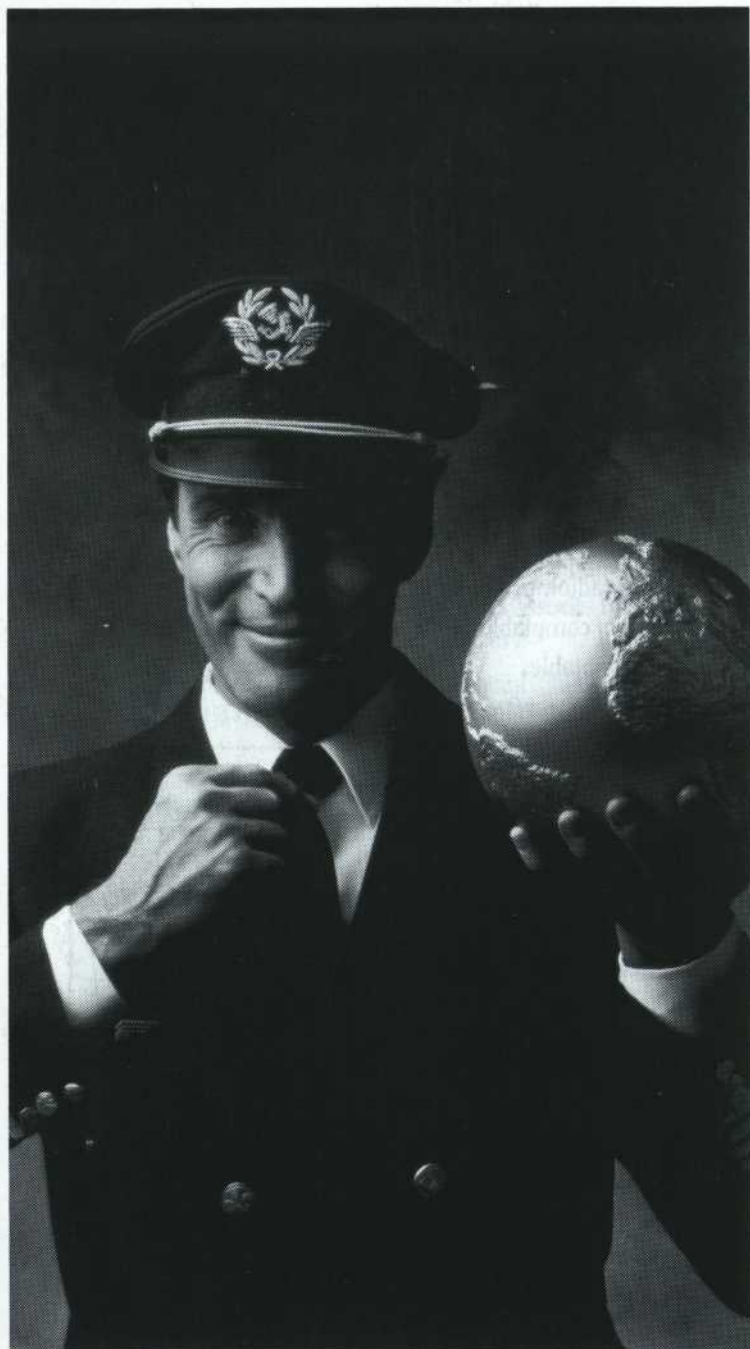
Bureaux administratifs:

355, rue Gilford

Montréal H2T 1M6

Tél.: (514) 845-0267. Télécopieur: (514) 845-0712

Le Théâtre du Rideau Vert
est membre des Théâtres Associés (T.A.I.)



DATE	HEURE	DESTINATION	TYPE	STATUT
1991.04.18	10h00	PARIS	1	OK
1991.04.19	10h00	PARIS	1	OK
1991.04.20	10h00	PARIS	1	OK
1991.04.21	10h00	PARIS	1	OK
1991.04.22	10h00	PARIS	1	OK
1991.04.23	10h00	PARIS	1	OK
1991.04.24	10h00	PARIS	1	OK
1991.04.25	10h00	PARIS	1	OK
1991.04.26	10h00	PARIS	1	OK
1991.04.27	10h00	PARIS	1	OK
1991.04.28	10h00	PARIS	1	OK
1991.04.29	10h00	PARIS	1	OK
1991.04.30	10h00	PARIS	1	OK

L'ART DU
VOYAGE
AIR FRANCE

PRO THERIV 1991.04.18X